

DEF. DOC. #1131

CHINESE CENSORS MANIPULATE DISPATCHES OF FOREIGN
CORRESPONDENTS.

Chinese censors are ^Aagain manipulating the text of
dispatches of foreign correspondents in Shanghai and
elsewhere.

Mr. Abend who was hurt by the Chinese bomb which fell
upon the Sincere Department Store described the incident
in a cable dispatch to the N.Y. Times. As an eye-witness,
he reported that he saw the bomb drop from a Chinese
airplane which came flying from a south-easterly direction
at an altitude of about 4,000 metres, and that both the
local British and American authorities have similarly
recognized the fact.

Mr. Abend further reported the fact that the Japanese
aeroplanes did not fly over that district and that Japan's
bombing planes, strictly observing the declaration made
a short while ago, absolutely have not flown over the
International Settlement south of the Suchow River.

This dispatch of Mr. Abend was so altered by the
Chinese censors, that it was made to appear that it was
the Japanese plane that dropped the bomb which killed
and injured hundreds of innocent civilians, including

DEF. DCC. #1131

Mr. Abend. Mr. Abend soon discovered the Chinese manipulation and managed to send another article describing the above fact by mail via Hong-Kong.

It may be recalled that the Chinese bomb which hurt Mr. Abend inflicted a mortal wound to his colleague, Mr. Billingham whose condition is reported almost hopeless.

DEF. DOC. #1131

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section,
Japanese Foreign Office, heroby certify that the document
hereto attached in English consisting of 2 pages and
entitled "Chinese Censors Manipulate Dispatches of Foreign
Correspondents." is an exact and true copy of an official
document of the Japanese Foreign Office

Certified at Tokyo,
on this 8th day of April 1947.

(signed) K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: (signed) K. URABE

中國檢閱官外國特派員ノ通信ヲ改竄ス

中國檢閱官ハ又モヤ上海其他ノ地方ニ於ケル外國特派員ノ通信文ヲ改竄シ
ツ、アル。

シンシア百貨店ニ落テタ中ノ爆彈デ負傷シタ、アベンド氏ハニューヨー
ク、タイムズニ送ツタ電報通信中ニコノ事件ニ付キ記述シタ。同氏ハ目撃者
トシテ報ジテ曰ク、余ハ約四千メートルノ高度ニテ東南方向ヨリ飛行シ來レ
ル中國飛行機一機ヨリ爆彈ノ落下スルヲ見タ、即シテ同地ノ英米官憲モ又同
様ニコノハザヲ認メタ。

アベンド氏ハ更ニ報ジテ曰ク、日本飛行機ハ同地方上空ヲ飛行シテ居ラズ
又日本爆彈機ハ最近布告サレタル証明ヲ嚴守シ廬州河ヨリ南方其國祖界ノ上
空ヲ絕對ニ飛行センコトナシ

アベンド氏ノ此通信ハ中國檢閱官ニヨリテ改メラレ、ソノ爲メニ、ア
ベンド氏ヲ始メ無事一般人民千名ヲ死傷セシメタル事實ハ恰モ日本ノ飛行機
ノ投下セル所ナルカ如キ說ヲ呈スルニ至ツタ。アベンド氏ハ直チニコノ中

Def Doc # 1131

中國檢閱官外國特派員ノ通信ヲ改竄ス

中國檢閱官ハ又モヤ上海其他ノ地方ニ於ケル外國特派員ノ通信文ヲ改竄シ
ツ、アル。

シンシア百貨店ニ落テタ中ノ爆弾ヲ負傷シタ、アベンド氏ハニューヨーク
ク、タイムズニ送ツタ電報通信中ニコノ事件ニ付キ記述シタ。同氏ハ目撃者
トシテ報ジテ曰ク、余ハ約四千メートルノ高度ニテ東南方向ヨリ飛行シ來レ
ル中國飛行機一機ヨリ爆弾ノ落下スルヲ見タ、即シテ同地ノ英米官憲モ又同
様ニコノ報告ヲ認メタ。

アベンド氏ハ更ニ報ジテ曰ク、日本飛行機ハ同地方上空ヲ飛行シテ居ラズ
又日本爆撃機ハ最近布告サレタル証明ヲ嚴守シ廬州河ヨリ南方其間租界ノ上
空ヲ絶對ニ飛行センコトナシ

アベンド氏ノ此通信ハ中國檢閱官ニヨリテ改メラレ、ソノ後メニ、ア
ベンド氏ヲ始メ無事一般人民千名ヲ死傷セシメタル爆撃ハ恰モ日本ノ飛行機
ノ投下セル所ナルカ如キ説ヲ呈スルニ至ツタ。アベンド氏ハ直チニコノ中國

検閲官ノ改竄ヲ發見シ、上記ノ事柄ヲ記述セル通信ヲ別ニ香港經由、郵便デ
送ツタレ

因ニアベンド氏ヲ負傷セシメタル中國ノ尋常ハ同氏ノ同僚タル、ピリンカ
ム氏ニ致命的負傷ヲ與ヘター、ピリンカム氏ノ狀態ハ目下殆ト絶望的トノ由デ
アル